



普通高等教育“十一·五”国家级规划教材



简明比较文学教程

孙景尧 主编

凤凰出版传媒集团

江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

简明比较文学教程

孙景尧 主编

图书在版编目 (CIP) 数据

简明比较文学教程/孙景尧编著. —南京: 江苏教育出版社, 2007. 9

ISBN 978 - 7 - 5343 - 8305 - 2

I . 简… II . 孙… III . 比较文学 - 高等学校 - 教材
IV . I0 - 03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 150530 号

- 书 名 简明比较文学教程
主 编 孙景尧
责任编辑 任 晖
装帧设计 张金凤
出版发行 凤凰出版传媒集团
江苏教育出版社(南京市马家街 31 号 210009)
网 址 <http://www.1088.com.cn>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
照 排 南京前锦排版服务有限公司
印 刷 南京通达彩印有限公司
厂 址 南京市六合区冶山镇(邮编 211523)
电 话 025 - 57572508
开 本 787×1092 毫米 1/16
印 张 15.25
插 页 1
字 数 265 000
版 次 2007 年 9 月第 1 版
2007 年 9 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5343 - 8305 - 2
定 价 28.00 元
批发电话 025 - 83260760, 83260768
邮购电话 025 - 85400774, 8008289797
短信咨询 10602585420909
E - mail jsep@vip.163.com
盗版举报 025 - 83204538

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换
提供盗版线索者给予重奖

主 编 孙景尧

副主编 刘耘华 陈义海 简小滨(美籍) 张宁(法籍)

参编者 瑞士日内瓦大学:张 宁

美国威廉玛丽大学:简小滨

黑龙江大学:胡燕春

广西大学:庞希云、李志峰

深圳大学:刘洪一

河南大学:孙彩霞

江南大学:张俊萍

贵州大学:刘振宁

温州大学:李新德

东华大学:谢志超

天津师范大学:吕 超

盐城师范学院:陈义海

晋中学院:赵怀俊

周口师范学院:马 衡

上海体育学院:罗 璇

上海师范大学:孙景尧 刘耘华 边西岩 陆 辛 王 晶

陈广媛 李云辉

前言

比较文学的由来、学习意义,以及本教材的使用

比较文学是从欧洲传入的一门国际性文学研究学科,也是改革开放后在国内稳步发展的新兴综合学科,而且还是高校中文专业规定要开设的教学主干课程。

由于比较文学研究对象和研究者视野的国际性和综合性,因此它与欧洲近现代资本主义的产生与发展密切相关。马克思说:“世界商业和世界市场是在16世纪开始资本的近代生活史的。”^①经历了文艺复兴运动、宗教改革运动和资产阶级启蒙运动的欧洲,由于牛顿的力学、伽伐尼与伏特的电学、瓦特的机械学等科技大发展,一方面促进了物质生产和资本主义的发展,另一方面又使社会科学和认识方式有了巨大的突破:面对现实世界的科学观察与实验,归纳逻辑打破了经院神学及其演绎逻辑的垄断,因果联系进化说取代了“天意安排说”。尤其是地理大发现,使欧洲人的眼光,由原来的地中海区域视野拓展为世界性的“球型视野”。这些就为现代欧洲比较文学学科的形成,从视野、认知、思维模式和研究方式上,都奠定了基础和条件。正如马克思和恩格斯在《德意志意识形态》中所指出的:“各个相互影响的活动范围在这个发展过程中愈来愈扩大,各民族的原始闭关自守状态则由于日益完善的生产方式、交往以及因此自发地发展起来的各民族之间的分工而消灭得愈来愈彻底,历史也就在愈来愈大的程度上成为全世界的历史。”^②

伟大的歌德“老人”,在1827年1月31日同他的学生和秘书爱克曼的谈话,是一篇振聋发聩的早期比较文学研究名篇。歌德拿中国传

① 资本论第一卷[G].北京:人民出版社,1975:149.

② 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局.马克思恩格斯选集第一卷[G].北京:人民出版社,1973:51.

奇小说同法国诗人贝朗瑞、英国小说家理查生和他自己的作品作比较分析时指出:中国文学“在思想、行为和情感方面几乎和我们一样”,而且三次提醒爱克曼“注意”“中国诗人那样彻底地遵守道德”这一特点,他还预言这一中国文学的长处“还会长存下去”,“是人类共同财产”;进而他提出了“世界文学”的理想目标,并要求“每个人都应该出力促使它早日来临”。^①

事实上,歌德的比较文学研究和世界文学理念,只是19世纪欧洲比较文学研究大潮中的一朵浪花。据瑞士籍比较文学家贝茨于1897年编的比较文学参考书目所载,当时已有二千条目;到1899年增至三千条目。同时,比较解剖学、比较建筑学、比较语言学等比较学科也相继问世。随着这波澜壮阔与名实相副的比较研究浪潮的高涨,要求将比较文学独立成为学科的呼声也越来越高。法国文学史家和早期比较文学家勃吕纳介(1849—1906)和维尔曼(1800—1864)等,在《法国文学教程》、《文学体裁的演进》和《十九世纪法国抒情诗的进化》等一系列著作中也一再强调,文学作品之间存在着相似之处,又有明显的外来影响的特点,许多问题都是一个国家的文学史所不能给予解答的,唯有比较文学才能胜任这一工作。因此,他宣称:“准确地著述国际间的大文学运动的历史时刻到来了。”^②1861年,时任意大利教育部长的桑克蒂斯,利用其权力还在那不勒斯大学设立了比较文学史讲座;而德国的谢勒、施密特和加里耶等学者,甚至还主张:“学生们现在应该把注意力转向比较文学。”^③

丰富的研究成果和新时代的人才需要,必然要求大学教育为之服务、为之建制。1897年,法国的里昂大学正式聘任泰克斯特(1865—1900)为第一位比较文学教授,韦斯坦因认为这是“比较文学作为一个学科真正诞生的日子”^④。泰克斯特以《外国和法国的比较文学研究》为题作为他的就职演讲,他说:“我对于比较文学和‘欧洲文学’的将来

① 歌德谈话录[M].朱光潜译.北京:人民文学出版社,1980:112.

② 梵·第根.比较文学论[M].戴望舒译.第一版.台湾:台湾商务印书馆,1937:30.按:中译本初版之著者名为“提格亨”,今从通译,改作“梵·第根”。以下均同。

③ 韦斯坦因.比较文学与文学理论[M].刘象愚译,辽宁人民出版社,1987:226;185.

④ 韦斯坦因.比较文学与文学理论[M].刘象愚译,辽宁人民出版社,1987:170.

是很有厚望的……勃兰提斯、马克斯·柯克、爱里克·须弥德等在德国，波斯奈特在英国，已经把道路开拓了。我们将向那里前进。”^①

这位才华横溢但英年早逝的第一位比较文学教授，他的厚望没有落空。因为比较文学在20世纪的发展，比他期望的发展更迅猛，所取得的成就也更为丰硕。20世纪的比较文学，随着资讯、商贸和政经文化的全球一体化进程，比较文学不仅在西方，而且在东方与世界各国，也蓬勃发展并方兴未艾。自1954年9月，国际比较文学学会(ICLA)宣告成立，并于1955年9月在意大利的威尼斯举行第一届年会，三年一次的年会，前后已举行过十四届，如今已发展成拥有上百个国家与地区的数千名学者参加的国际文学研究的最大学术团体。

比较文学在中国的发展，也同样如此。早在20世纪初，比较文学就传入我国，最早介绍它的是黄人——中国近现代著名文学刊物《小说林》的主编和东吴大学首任国文总教席(教授)。他在1904年撰写编印的东吴大学《中国文学史·分论》中，就专门提到了波斯奈特与他的“比较文学”。1911年，他又在其主编的《普通百科新大辞典》中，对“比较的文典”定义道：“于同一系统二国以上文字之性质，就其用法，参互比较而得异同连合之故。谓之比较的文典。”接着就是章锡琛，他在1919年翻译了日本学者本间久雄所写的《新文学概论》，第二年，其文言文的译稿刊登在1920年的《新中国》杂志上，他既介绍了波斯奈特及其著作《比较文学》，又介绍了法国比较文学学者洛里哀及其专著《比较文学史》。之后，汪馥泉、宋桂煌、吴宓等，也相继作过专门介绍。到30年代，傅东华、戴望舒先后翻译出版了法国比较文学的专著《比较文学史》和《比较文学》。三四十年来，许地山、李广田、吴宓、陈寅恪、钱锺书，以及来清华讲学的瑞恰慈(I. A. Richards)等人，都作过出色的比较文学研究或讲授过这门课程。但解放初，受苏联影响——将之定性为“资产阶级形式主义的伪科学”，而一概取消。直到文革结束后的改革开放年代，才重又恢复。1979年，在全国外国文学学会的成都会议上，老一辈学者提出应重视比较文学。1980年，又将之列入全国文学发展规范。1983年，扬州会议决定成立由北京大学教授杨周翰

① 梵·第根. 比较文学论[M]. 戴望舒译. 第一版. 台湾: 台湾商务印书馆, 1937: 31.

为组长的全国比较文学学会五人筹备领导小组。1985年在深圳正式成立中国比较文学学会,进入了法国比较文学家艾琺伯(René Etiemble)称之为“中国比较文学的复兴”^①的新时期。

1981年,广西、黑龙江、上海、天津和北京等高校,先后开设比较文学概论课。1982年,复旦大学贾植芳教授,首招国家教委委托代培的比较文学出国研究生。1985、1986年,北大、复旦等校,建立比较文学硕士点。1993年,北大拥有第一个比较文学博士点。之后又有四川大学等多所高校,开始培养比较文学与世界文学博士、博士后,建立与完善了培养我国比较文学专门人才的教学建制。每三年一次的全国比较文学学会年会暨国际学术讨论会,至今已举行七次,其会员已达千人之多。而每年公开发表的专著与论文,也成百上千,并基本覆盖了文学的各个研究领域。到了20世纪的90年代,教育部将比较文学列为高校中文教学的“主干课程”,过去少人问津的这块学术领地,如今已成为每年有成千上万莘莘学子涉足学习的文学研究新天地了。

比较文学一个多世纪以来的发展,以及在我国短短20来年的长足进步,正如我国著名学者季羨林教授,在全国比较文学学会成立大会的开幕词中所说:“大家知道,比较文学在世界上已经成为一门‘显学’。”^②那么,在文学研究已经有了文学史、文学理论等学科之后,为什么又兴起了成为当今“显学”的比较文学呢?

首先,是与国际学界接轨,并是文学研究与当今“世界文学”视野同步发展的必然要求。

众所周知,文学史是按照历史的前后序列,研究和总结各个时代的国家或民族的文学发展历程、特点和规律;文学理论则以文学史提供的丰富成果和文学创作、文学批评的实践经验为基础,专门研究、概括和阐明文学的性质、特点、标准、类型、基本规律和基本原理等;而文学批评,则是具体研究、分析和评论作家、作品及各种文学现象。当然文学理论和文学批评密不可分,既没有无理论的文学批评,也没有无批评的文学理论。

① 中国比较文学年鉴[G]. 北京:北京大学出版社,1986:6.

② 季羨林. 在中国比较文学学会成立大会暨首届学术讨论会上的开幕词[C]//中国比较文学年鉴. 1986. 北京:北京大学出版社,1987:28.

通常的国别文学史、文学理论,它们所研究的文学对象,大多局限在一个民族、国家或文化体系之内,因此,所获得的认识常受到国家、民族或同一文化体系的局限。这在过去,由于受到社会发展水平的限制,人们还不能足迹遍及全球,因此视野也还不能跨越国界、族界与文化体系的界限,对文学认识的这种片面性与局限性也还不足为虑。然而,随着社会的进步,科技的发展,尤其是人们的足迹已能轻易地遍及世界各地,认识的眼光也已在宏观与微观上拓宽到全球各处,尤其是信息科技的迅猛发展,已使世界再遥远地方发生的任何事件,都能瞬间来到你的显示屏前,世界各国就像一个放大的村落,过去视为畏途的空间距离,在如今的“地球村”时代,已成无大障碍的左邻右舍。因此,人们对文学的研究也已不再满足于同一个国家、民族或文化体系的文学之内,而是愈来愈变得富有超国界、超族界与超文化界限的世界性视野了。

正如当代英国比较文学与翻译研究者苏珊·波斯奈特所总结的:“许多人的起点并非是比较文学,但结果往往殊途同归到比较文学。有一点可以肯定,每一个爱读书的人,实际上都已踏上通向被称之为比较文学的道路。”^①

这种超越了国界、族界、文化体系与学科界的“世界文学”视野,正是比较文学研究同国别文学史和通常的文学理论研究等有所不同又有所补充的地方,也是全球化时代文学史和文论研究深入发展的必然要求和自然结果。从21世纪国内比较文学新一轮教材的编写者来看,有长年执教比较文学课的老教授,也有刚毕业从教不久的新教师,还有一些从其他学科转行过来的,或是在自己学科进行比较研究并有成绩的新、老博士和教授、学者,都说明了这一点。而钱锺书和陈寅恪二先生,无论是陈寅恪的作中西文史文化“融通”研究的《寒柳堂集》等著,还是钱锺书举小以明大作循环阐释的《管锥编》,都是其学贯中西古今的渊博视野,作出了“东海西海,心理攸同,南学北学,道术未裂”的令人叹服的比较文学研究认知典范。

其次,是全球化时代反思认知“自我”与“他者”文学文化传统的必

① Susan. Bassnet. Comparative Literature: A Critical Introduction[M], Blackwell Publisher, 1983: 1.

然趋势。

我国现有的文学史和文学批评理论,是20世纪初废科举、兴新学才开始建构的。其所依据的文学史理念和框架,以及文学批评理论的不术语和观念,也随兴新学而从西方引进并发展。然而它们主要是基于以叙事诗传统为主的西方文学及其文化土壤,因其研究总结对象的不周全,因此对以抒情诗为主并具中国文化背景的中国文学,不仅在运用上常有削足适履之感,而且其本身也存在众多局限和偏颇。在当今人文资讯全球化的语境中,这种“自我”和“他者”的反思与认知日益频繁,其不足与局限也随之凸现。

用西方古代文学的“悲剧”概念来审视中国古典戏曲,由于“悲剧”(Tragedy)一词源自古希腊语,其所指的是古希腊那类既悲悯又恐惧的剧目,如著名悲剧家索福克勒斯的悲剧《俄狄浦斯王》就是。该剧的主人公俄狄浦斯弑父娶母,后明白真相则以戳瞎双目与自行流放来惩罚自己,这一结局恰如亚里士多德给悲剧所下的定义:“描述引起怜悯和恐惧的事件。”依此概念来观照中国的元杂剧,即使是“感天动地”的《窦娥冤》,也因其结局是善有善报、恶有恶报的“大团圆”,而缺“恐惧”,该怎么阐释呢?

对此,早在1912年,王国维在《宋元戏曲史》中就说:“明以后传奇,无非喜剧,而元则有悲剧在其中。”并说关汉卿《窦娥冤》、纪君祥《赵氏孤儿》“列之于世界大悲剧中,亦无愧色也”^①。1982年,王季思教授在《中国十大古典悲剧集》的“前言”中阐述道:“悲剧作品在不同的民族、国家各自产生、发展时,由于历史条件的不同,民族性格的各异,在思想倾向、人物性格、情节结构等各个方面,又各自形成不同的艺术特征。我国古代虽然没有系统的悲剧理论,但从宋元以来的舞台演出和戏曲创作来看,说明悲剧是存在的。”^②换句话说,只要有演出、有剧作,就不言自明地有“悲剧”。这遭到钱锺书、朱光潜等人的反对。朱光潜在1933年的《悲剧心理学》中说:“仅仅元代(即不到一百年时间)就有五百多部剧作,但其中没有一部可以真正算得悲剧。”^③直到20世

① 郭绍虞. 中国历代文论选第四册[M]. 上海:上海古籍出版社,1980:390.

② 王季思. 中国十大古典悲剧集[M]. 齐鲁书社,1991:前言.

③ 朱光潜. 悲剧心理学[M]. 北京:人民文学出版社,1983:218.

纪的80年代,港台学者姚一苇、陆润裳等也大致持这个观点。^①可见,我们习以为常的有些源自西方的文学理论术语和概念,不仅难以顺当地用到中国文学史和文学批评的研究中去,而且还会出现南辕北辙的不同阐释,陷入说不清、道不明的概念困惑。

对文论体系源自西方文化文学土壤的这一局限,连西方的一些著名学者也深有感触并反思自省。法国比较文学家艾琼伯教授,在1963年撰文宣称,若没有读过《西游记》,就像没有读过托尔斯泰等的作品一样,“而侈谈小说理论,可谓大胆”。美国普林斯顿大学已故教授和前国际比较文学学会会长迈纳则对西方理论本身也反思自省:“我们的言辞对于我们具有如此大的魔力,以至于我们非常熟悉的西方术语似乎只表示西方文学,仅此而已。”^②

可见,源自西方的文学观念,并非事事、个个都能胜任当今全球多元文学文化的沟通和研究使命的。它们是比较文学研究必不可少的学识库藏,也是比较文学藉以反思认知中外文学文论的学识基础。比较文学既是对之补充与发展,又是顺应全球化时代发展的需要,并将认识“自我”和认识“他者”多元文学文化作互动参照和反思认知的重要学科。

再次,是我国改革开放时代,沟通已学中外文学文论及其知识更新,以培养具“世界文学”理念的开放性创新型人才的必然需要。正如马克思在《共产党宣言》中所说:

旧的、靠国产品来满足的需要,被新的、要靠极其遥远的国家和地带的产品来满足的需要所代替了。过去那种地方的和民族的自给自足和闭关自守状态,被各民族的各方面的互相往来和各方面的互相依赖所代替了。物质的生产是如此,精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性日益成为不可能,于是由许多民族的和地

① 姚一苇. 元杂剧中悲剧观初谈[M]. 李达三, 罗钢. 中外悲剧文学里程碑. 北京: 人民文学出版社, 1997.

② 昂热诺等. 问题与观点[M]. 史忠义, 田庆生译. 天津: 百花文艺出版社, 2000: 207.

方的文学形成了一种世界的文学。^①

旧的要被新的代替,民族的地方的文学要被世界的文学所取代,这在改革开放的今天,显得尤为重要也尤为紧迫,因为时代和国家都需要能沟通中外文学的双语双文化人才、知识不断更新的创新型人才。我们在按照教学计划分别学习了中国文学、外国文学等课程后,也逻辑地要求将之融通并有所发现和有所创新,而比较文学就给了我们发挥智慧和一展身手的机会和天地。

比较文学是前全球化时代催生的文学研究新兴学科,并随着全球化发展而与之同步俱进的人文研究新学科。随着我国改革开放与现代化的发展,作为沟通中外文学文化交流的比较文学学科,它的认识世界文学和认识本国文学的双重辩证作用,也将越来越被人们重视与认同。学习比较文学,既是时代的需要、国家对双语双文化人才的需要,也是我们自身知识积累的必然需要和提高与升华。

为此,我们编写了这本教材。就参编者而言,尽管来自国内五湖四海和国外美法两国,但都出身于比较文学专业,大多获得国内或美法两国的比较文学博士学位,而且也一直从事中外比较文学的教学和研究工作,多多少少都积累了这方面的实践经验,因此比较注意教材所要求的基本知识的稳定性、学术观点的公允性、学生学习的渐进性与教学难易的适切性。

循此,本教材的十个章节,分为四个内容板块:第一、二、三前三章,主要讲比较文学的基本概念、基本知识和基本原理;第四、五两章,主要讲比较文学的历史发展、基本方法和基本技能;第六、七、八三章,是对比较文学研究各个分支领域的研究要领和具体操作,理据结合地作一一解析和归纳总结;最后的九、十两章,是重点介绍国内外学术发展的前沿信息和问题与趋势,以拓宽视野和激活思路。在每章前面的简要“提示”中,都明确交代了该章的主要学习内容与目的,以及方法实践和训练要求,可供参考。

^① 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯选集第一卷[G]. 北京:人民出版社,1973:254—255.

由于各校的教学要求和教学计划的不同,我们建议在具体使用这本教材时,可灵活变通,不必“照章办事”。对通常必须掌握的课程“四基”(基本概念、基本原理、基本方法、基本技能)内容,予以充分重视;对个别理论性强的章节,可根据学生接受能力作“俗讲”或少讲。

我们希望这本教材能获得大家关注,并请大家能将使用或学习后的意见、批评和建议,告诉我们,以便修正。因为我们深知,这本讲解在西方被视为“学院派精英学科”的比较文学通论性教材,无论从我们的“知识装备”还是研究撰写的时间来看,都是远远不够的。

目 录

前言 比较文学的由来、学习意义,以及本教材的使用	1
第一章 比较文学的学科特性和相关概念	1
第一节 比较文学的学科特性	1
第二节 比较文学的名称与实质	8
第三节 比较文学的相关概念	13
第二章 比较文学的研究对象、种类和任务	20
第一节 对象与范围	20
第二节 种类的划分	33
第三节 任务与目的	40
第三章 比较文学的学理逻辑	46
第一节 “比较”和“可比性”	46
第二节 可比性与影响研究	50
第三节 可比性与平行研究和跨学科研究	60
第四章 比较文学的历史及其“方法之道”	66
第一节 西方比较文学的历史与贡献	66
第二节 中国古代比较文学的独特方法:“格义”与“况义”	75
第三节 中西比较文学历史及其方法之道的启示	84
第五章 比较文学研究的“知识装备”和研究步骤	91
第一节 “知识装备”	91
第二节 科研案头准备	103
第三节 研究撰写论文	108
第六章 传统的影响研究	116
第一节 “片甲不留”之战和法国影响研究的盛行	116

第二节	渊源学及其研究举隅	121
第三节	流传学及其研究举隅	124
第四节	媒介学及其研究举隅	129
第七章	后起的平行研究	137
第一节	“比较文学危机”和研究领域的拓展	137
第二节	文类学及其研究举隅	144
第三节	主题学及其研究举隅	150
第四节	比较诗学及其研究举隅	156
第八章	文学与其他学科关系的研究	166
第一节	文学与其他艺术的比较研究举隅	166
第二节	文学与宗教关系研究举隅	172
第三节	文学与自然科学研究举隅	182
第九章	比较文学研究的新发展	191
第一节	比较文学视域中的形象学	191
第二节	比较文学视域中的文学翻译研究	198
第三节	比较文学视域中的流散文学研究	204
第四节	比较文学视域中的副文学研究	213
第十章	全球多元文化语境中的比较文学(代结语)	223
一、	国际比较文学界的新存亡之说	223
二、	国内比较文学研究的信用危机	226
三、	比较文学的新挑战以及发展的新机遇	228

第一章

比较文学的学科特性和
相关概念

提示

一门学科要在现代知识体系中拥有一席之地,就应当具备有别于其他学科门类的特质。学习一门学科知识也应首先从明确其性质入手。那么,作为学科的比较文学具有什么样的独特性质呢?对这个问题的解答集中地体现在学者们对它所作的界定之中。本章将重点辨析和阐释比较文学定义及其相关概念,以启迪同学掌握学习基本概念的学理方法。

第一节 比较文学的学科特性

一、西方学者的界定

(一) 法国学界关于比较文学的学科定义

法国是比较文学学科建立较早并影响最大的国家之一,其代表人物主要是梵·第根(P. Von Tieghem)与基亚(Marius-François Guyard)等人,他们有关比较文学学科的定义,基本代表了法国学界的比较文学观。梵·第根在他的《比较文学论》中指出:

真正的“比较文学”底特质,正如一切历史科学的特质一样,是把尽可能多的来源不同的事实采纳在一起,以便充分地把每一个事实加以解释;是扩大认识的基础,以便找到尽可能多的种种结果底原因。总之,“比较”这两个字应该摆脱了全部美学的涵义,而获得一个科学的涵义的。而那对于用不相同的语言文字写的两种或许多种书籍、场面、主

题或文章等所有的同点与异点的考察,只是那使我们可以发现一种影响,一种凭借,以及其他等等,并因而使我们可以局部地用一个作品解释另一个作品的必然的出发点而已。^①

这段话有三个主要意思:首先,比较文学是一门历史的科学,其特质在于,通过文献实证要把民族文学的各种影响来源加以充分的解释(特别是指外国文学的事实影响);其次,“比较”作为一种科学的研究,应该把美学的内涵排除出去;再次,“比较”的目标是,借助跨语言、跨国界的同异考察,可以部分地阐明民族文学所受到的异域影响和渊源。基亚强调:

比较文学是国际文学关系史。比较文学者站在语言和民族的边缘,审视两种或多种文学在题材、思想、书籍或感情方面的众多交流。他的工作方法就要与其研究内容的多样性相适合。必要的装备,对他来说是必不可少的。他必须知晓几种文学,他必须会读几种语言,他必须知道如何找到必不可少的书目索引。^②

在此,比较文学已经不再仅仅被视为依附于文学史的一个分支学科了,而是明确地被定性为国际文学关系史,而且其研究对象限定为民族文学间的“交流”联系。但是在方法和旨趣上仍然严格体现了文献实证和排除美学的要求。从20世纪50年代末开始,有些美国学者认为,这些要求与新的学术精神格格不入,从而使比较文学陷入了严重的“危机”。

(二) 美国学界关于比较文学的学科定义

1958年,在美国北卡罗来纳大学举行的国际比较文学协会第二届年会上,以韦勒克为代表的一些美国学者对法国学界的“定义”发起了挑战,爆发了长达十年之久的比较文学定义之争。论争的双方被称为“美国学派”和“法国学派”。不久,美国学派的比较文学定义便应运而生。

1961年,美国学界出版了第一部比较文学论文集《比较文学:方法和视域》,其中载有美国印第安纳大学教授亨利·雷马克的《比较文学的定义与功用》一文。雷马克在此文中给比较文学所作的界定是:

① 梵·第根. 比较文学论[M]. 戴望舒译. 北京:商务印书馆,1937:17—18.

② 马·法·基亚. 比较文学[M]. 颜保译. 北京:北京大学出版社,1983:4.